використовувати найбільш адекватні за змістом і формою слова та словосполучення. Образні народні назви, що наявні в термінолексиці ветеринарної медицини, слід допускати лише в популярній літературі, а в наукових працях, підручниках строго дотримуватись усталених термінів. Немилозвучні, важкі для вимови, складні для запам'ятовування та словотворення терміни необхідно послідовно замінювати стислими, лаконічними

Висновки. Становлення терміносистеми ветеринарної медицини тісно пов'язане із формуванням самої ветеринарії як наукової галузі. Ветеринарна медицина в Україні сформувалась на межі XIX-XX століття, але її терміносистема пов'язана з розвиткрм медицини взагалі, починаючи від найдавніших часів. Сучасна українська ветеринарна лексика має своє глибоке коріння. Тваринництво було важливою галуззю сільського господарства українців. Давним-давно приділялася увага доглядові та лікуванню домашніх тварин і птахів. Уже в найдавніших українських пам'ятках виділяються такі тематичні групи: назви тварин, назви станів тварин, назви частин тіла тварин, назви хвороб, ознаки хвороб, назви внутрішніх органів, назви засобів та форм лікування тварин, а також велика група лексики, що пов'язана із утриманням домашніх тварин: подаються назви осіб, що доглядають за домашніми тваринами, назви приміщень для утримання тварин. Терміносистема ветеринарної медицини в українській мові складається з назв, що є інтернаціональними ветеринарними термінами іншомовного походження. Насамперед це лексика, що пов'язана з існуванням тварини як живої істоти, з її фізичними і фізіологічними станами, ознаками, рухами. Досить повно засвідчена анатомічна лексика – назви органів і частин тіла тварин. Ветеринарна лексика відноситься до найбільш інтенсивних частин словникового складу мови, що викликано, насамперед, стрімким розвитком ветеринарної медицини та міжнародною науковою інтеграцією в цій галузі знань. Особливості ветеринарної лексики є об'єктом дослідження багатьох вчених на сьогодні.

СПЕЦИФІКА ЛАТИНО-АНГЛО-УКРАЇНСЬКОГО ПЕРЕКЛАДУ МЕДИЧНИХ МЕТАФОРИЧНИХ ТЕРМІНІВ

Яременко В.В.
Науковий керівник: Лисенко Н.О.
Національний фармацевтичний університет, Харків, Україна
vladayaremenko87@gmail.com

Вступ. Невпинний наукового-технічний прогрес забезпечує появу нових реалій, потребує нових термінів. Відповідно на сьогодні питання потенціалу наукової метафори у всіх галузях залишається актуальним.

Процес метафоризації при появі нових термінів у медицині (зокрема – патоанатомії) не може бути досліджений без розуміння аналогічних трансформацій в офіційній анатомічній термінології, що потребує співставлення з латинською мовою, якою укладено (ТА) – стандарт анатомічної номенклатури, а також варіантом термінів в англійській мові, яка забезпечує інтернаціональну комунікацію спеціалістів на сучасному етапі.

Тема медичної термінологічної лексики є актуальною площиною для численних досліджень сучасних вітчизняних мовознавців. Серед тем, які привертають увагу лінгвістів:

історичний аспект, діалектна складова, перекладацькі трансформації при латинсько-англійському та українсько-англійському перекладі. Зазвичай ці роботи мають констативний характер і не містять детального семно-компонетного аналізу. Комплексне дослідження, у якому б розглядалися особливості латинсько-українсько-англійського перекладу метафоричних анатомічних термінів, відсутнє, що і пояснює актуальність цієї розвідки.

Мета дослідження. Мета нашої роботи – виявити специфіку латинсько-англо-українського перекладу анатомічних метафоричних термінів із модифікатором назвою хатнього начиння, предметів побуту, зробити семно-компонетний аналіз зазначених сполук.

Матеріали та методи. Фактичним джерелом дослідження стало видання «Міжнародна анатомічна термінологія (латинські, українські, російські та англійські еквіваленти» (2010 р.), шлях утворення метафоричного значення встановлюється завдяки методу семно-компонентного аналізу, при описі специфіки перекладу застосовується порівняльний метод.

Результати дослідження. Фундаментальною властивістю анатомічної термінології (на відміну від термінології інших галузей медицини) є статичне відображення об'єктів, що досліджуються. Статичність уявлення об'єкта обумовлена екстралінгвістичними чинниками: спочатку анатомія вивчала тіло людини (труп, органи, окремі їх частини), а динамічна складова, властива живому організму, залишалася на «периферії» пізнання.

Унаслідок цього особливістю метафоричної номінації в анатомії є виділення переважно статичних ознак, пов'язаних з анатомічною будовою людини: становищем, розміром, формою, кольором, пропорціями анатомічних утворень та їх складових частин.

Метафори, що належать до семантичного класу «світу предметів», – одна з найчисленніших груп серед анатомічних медичних термінів.

У метафоричній бінарній сполуці одне зі слів є модифікатором (те, що вживається в переносному значенні), друге – модифікованим. У термінів-метафор із модифікатором – назвою хатнього начиння, предметів побуту найдовші метафоричні ряди утворюють модифікатори *лійка* (*ниркова лійка, мозкова лійка, ротова лійка, вушна лійка*), *гребінь* (*лобний гребінь, носовий гребінь*), *канатик* (*пупковий канатик, статевий кантик*). Менш продуктивними є модифікатори *замок* (замок кістковий), *пробка* (пробка мигдалика), *цвях* (кістковий цвях), *вуздечка* (вуздечка язика). Наприклад:

Лат.	infundibulum biliaris	infundibulum nasi
Анг.	infundibulum of gallbladder	infundibulum of nose
Укр.	лійка міхура	лійка носа

В обох наведених бінармах з модифікатором лійка актуальною залишається ядерна сема «конус з трубкою, яким користуються для переливання рідини в посуд з вузькою шийкою або для фільтрування». Перенесення відбувається на підставі схожості за формою (конус) та функційній подібності (пропускати та фільтрувати рідину). Застосовується переклад метафоричним словом, що має такий самий характер образності: infundibulum англійською та латинською – лійка українською мовою.

Іноді модифікаторами стають навіть назви посуду або музичних інструментів. Серед першої групи найбільш продуктивними є миска, чашка та келих, до другої групи входять сухожилкова струна, барабанна перетинка та баранна кістка.

Лат.	superior calyx
Анг.	calyx superior
Укр.	верхня чашечка

У модифікаторах чашечка, миска, келих визначальною залишається архісема «посуд», і відповідно перенесення здійснюється на підставі функційної схожості – утримувати рідину. У всіх наведених прикладах застосовується переклад метафоричним словом, що має такий самий характер образності. Переклад з латинської та англійської мов демонструє традиційний для анатомічної термінології спосіб – застосування метафоричного слова, що має такий самий характер образності.

Висновки. Наукова метафора — поліфункціональне явище. Серед провідних її функцій можна назвати — номінативну, увиразнювальну, пояснювальну тощо. Для розглянутих метафоричних бінарм типовим є перенесення на основі подібності зовнішнього вигляду двох явищ (колір, форма тощо), а також функцій і якостей. З позиції морфології частіше зустрічається конструкція прикметник +іменник, меншу за кількістю групу становлять конструкції іменник + іменник та ін. Метафори, що належать до семантичного класу «світу предметів», – одна з найчисленніших група серед анатомічних медичних термінів.

ENGLISH LEARNING OF VETERINARY STUDENTS

Hordiienko O. O.
Scientific supervisor: Efremov S. V.
National University of Pharmacy, Kharkiv, Ukraine
rmv@nuph.edu.ua

Introduction. At first glance, it might seem that knowing English is not a professional development factor for a doctor. In fact, if you aim for continuous professional development and expect to work in a prestigious clinic, let alone collaborate with foreign colleagues, you will need English. Let's look at how English can help you in your job as a veterinarian

The aim of this paper is to determine the structure and content of the «Foreign language» discipline to contribute to more conscious, active and motivated learning of the subject. The methodology is based on Federal state educational standards, programmes of «Foreign language» discipline for higher educational institutions, and existing literature on the problem.

Materials and methods. At the moment, monotonous lessons and classes with books are gradually becoming a thing of the past. Digitalization has influenced the situation with learning.The most effective ways to learn foreign languages:

Watching feature films and TV series in English. In this case, there should be a translation below, which will allow you to get acquainted with the meaning of unknown words.Learning foreign songs. It is proved that singing improves pronunciation, allows you to master syntax and spelling faster.Reading books in the original language. That is, a person reads a book in English, writes out special words with decoding on the side if there are certain difficulties. This allows you to quickly memorize unknown phrases and learn English in a short time.Communication with native speakers both online and in real life.

Research results. During the study, many episodes of the series were analyzed in order to verify and confirm the theories proposed by scientists regarding classification theories, as well as to identify possible features. As a conclusion of the developed material, we can say that medical terms have their own structure. They can be classified like other classes of lexical units by structure and